

PLANO DE ENSINO

Ficha nº 2 (parte variável)

Disciplina: Tradução Em Língua Italiana I
Validade: 1992/2000

Código: HE 337

Semestre de : 1º./ 2º

Local: Edifício Dom Pedro I

Turma:
Curso: Letras

Professor responsável: Lucia Sgobero Zanette/ Gerson Carvalho

Programa

1. Introdução aos estudos da tradução com a discussão de tópicos tradicionais da área:
 - original X tradução
 - tradução literal X tradução livre
 - fidelidade X infidelidade
2. Análise e crítica de textos traduzidos do italiano para o português
3. Prática de tradução de textos

Procedimentos didáticos

1. Aulas expositivas
2. Seminários e debates
3. Trabalhos práticos.

Objetivos (competências do aluno)

- 1- Introduzir o aluno nas discussões mais típicas nos estudos da tradução.
- 2- Aperfeiçoar a capacidade de análise linguística e de comparação entre as línguas.
- 3- Praticar a tradução.

Referências Bibliográficas

RÔNAI, Paulo. *Escola de tradutores*. Rio, Nova Fronteira, 1987.

_____. *A tradução vivida*. Rio, Nova Fronteira, 1981.

Avaliação

Continua do desempenho em sala de aula através das atividades orais (seminários e participação em sala de aula) e escritas.

Avaliação dos resultados dos trabalhos práticos de tradução.

PROFª LUCIA SGOBARO ZANETTE

PROF. GERSON CARVALHO

PROFESSORES DA DISCIPLINA

PROF FABIANO DALLA BONA

COORDENADOR DA ÁREA DE ITALIANO

PROF. PAULO ASTOR SOETHE

CHEFE DO DEPARTAMENTO








